RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

V Bruseli 15. decembra 2008 (OR. en)

14541/08

Medziinštitucionálny spis: 2007/0197 (COD)

ENER 342
CODEC 1372

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet:	SPOLOČNÁ POZÍCIA prijatá Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. …/…,

z,

ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru[1],

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov[2],

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy[3],

---

1 Ú. v. EÚ C 211, 19.8.2008, s. 23.

2 Ú. v. EÚ C 172, 5.7.2008, s. 55.

3 Stanovisko Európskeho parlamentu z 18. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z ... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

keďže:

(1) V oznámení Komisie „Energetická politika pre Európu“ z 10. januára 2007 sa zdôrazňuje dôležitosť dobudovania vnútorného trhu s elektrinou a zemným plynom. Ako hlavné opatrenie na dosiahnutie tohto cieľa sa stanovilo zlepšenie regulačného rámca na úrovni Spoločenstva.

(2) Rozhodnutím Komisie 2003/796/ES[1] sa zriadila nezávislá poradná skupina pre elektrinu a plyn pod názvom Európska skupina regulačných úradov pre elektrickú energiu a zemný plyn (ERGEG) s cieľom uľahčiť konzultácie, koordináciu a spoluprácu medzi regulačnými orgánmi v členských štátoch a medzi týmito orgánmi a Komisiou a konsolidovať vnútorný trh s elektrinou a zemným plynom. Túto skupinu tvoria zástupcovia národných regulačných orgánov zriadených v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou[2] a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/55/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom[3].

(3) Práca, ktorú vykonáva skupina ERGEG od svojho zriadenia, pozitívne prispieva k vnútornému trhu s elektrinou a plynom. Predstavitelia sektora rovnako, ako to navrhuje aj ERGEG, však vo všeobecnosti uznávajú potrebu presunutia dobrovoľnej spolupráce medzi národnými regulačnými orgánmi do štruktúr Spoločenstva s jasne stanovenými právomocami a kompetenciou prijímať v niektorých konkrétnych prípadoch individuálne regulačné rozhodnutia.

(4) V marci 2007 vyzvala Európska rada Komisiu, aby navrhla opatrenia na zriadenie nezávislého mechanizmu spolupráce národných regulačných orgánov.

---

[1] Ú. v. EÚ L 296, 14.11.2003, s. 34.
[2] Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 37.
[3] Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 57.

(5) Na základe posúdenia vplyvu požiadaviek na zdroje pre ústredný subjekt sa dospelo k záveru, že nezávislý ústredný subjekt v porovnaní s inými možnosťami prináša rad dlhodobých výhod. Mala by sa preto zriadiť Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ďalej len „agentúra“).

(6) Agentúra by mala zabezpečiť, aby regulačné funkcie, ktoré v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady …/.../ES o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou[1*] a smernicou Európskeho parlamentu a Rady …/.../ES o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom[2**] vykonávajú národné regulačné orgány, boli správne koordinované a podľa potreby dopĺňané na úrovni Spoločenstva. V tejto súvislosti je potrebné zaručiť nezávislosť agentúry, jej technické a regulačné kapacity a jej transparentnosť a efektívnosť.

(7) Agentúra by mala monitorovať regionálnu spoluprácu medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí v odvetví elektroenergetiky a plynu, ako aj plnenie úloh Európskej siete prevádzkovateľov prenosových sústav pre elektrinu (ďalej len „ENTSO pre elektrinu“) a Európskej siete prevádzkovateľov prepravných sietí pre plyn (ďalej len „ENTSO pre plyn“). Činnosť agentúry je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej a transparentnej spolupráce prevádzkovateľov týchto sústav/sietí v prospech vnútorných trhov s elektrinou a plynom.

---

[1] Ú.v. EÚ L …

[*] Ú. v.: Vložte prosím číslo, dátum a údaje o uverejnení smernice, ktorá je obsiahnutá v dokumente ST 14539/08.

[2] Ú.v. EÚ L …

[**] Ú. v.: Vložte prosím číslo, dátum a údaje o uverejnení smernice, ktorá je obsiahnutá v dokumente ST 14540/08.

(8) Agentúra zohráva dôležitú úlohu pri príprave nezáväzných rámcových usmernení, s ktorými musia byť sieťové predpisy v súlade. Ďalej sa považuje za vhodné a v súlade s účelom agentúry, aby sa podieľala na posudzovaní sieťových predpisov (tak pri ich tvorbe, ako aj úprave) s cieľom zabezpečiť ich súlad s nezáväznými rámcovými usmerneniami skôr, ako ich odporučí Komisii na prijatie.

(9) Je vhodné vytvoriť rámec, v ktorom budú môcť národné regulačné orgány spolupracovať. Tento rámec by mal uľahčiť jednotné uplatňovanie právnych predpisov o vnútornom trhu s elektrinou a plynom v celom Spoločenstve. Pokiaľ ide o situácie týkajúce sa viac ako jedného členského štátu, agentúra by mala mať právomoc prijímať samostatné rozhodnutia. Táto právomoc by mala za určitých podmienok zahŕňať aj technické otázky, regulačný režim pre elektroenergetické a plynárenské infraštruktúry, ktoré spájajú alebo ktoré by mohli spájať najmenej dva členské štáty a ako poslednú možnosť výnimky z pravidiel vnútorného trhu pre nové prepojovacie elektrizačné vedenia a nové plynárenské infraštruktúry umiestnené vo viac ako jednom členskom štáte.

(10) Keďže agentúra má prehľad o národných regulačných orgánoch, mala by plniť úlohu poradcu Komisie, pokiaľ ide o problémy regulácie trhu. Jej povinnosťou by tiež malo byť informovať Komisiu, ak zistí, že spolupráca medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí neprináša potrebné výsledky alebo že národný regulačný orgán, ktorého rozhodnutie nie je v súlade s usmerneniami, primeraným spôsobom nezohľadnil stanovisko agentúry.

(11) Agentúra by mala mať aj možnosť vydávať nezáväzné usmernenia, ktoré budú regulačným orgánom a účastníkom trhu pomáhať pri výmene osvedčených postupov.

(12) Štruktúra agentúry by mala vyhovovať špecifickým potrebám regulácie v oblasti energetiky. V plnej miere je potrebné prihliadať najmä na osobitnú úlohu národných regulačných orgánov a ich nezávislosť.

(13) Správna rada by mala mať potrebné právomoci na zostavenie rozpočtu, kontrolu jeho plnenia, vypracúvanie interných pravidiel, prijímanie finančných opatrení a vymenovanie riaditeľa. V prípade obnovy členov správnej rady vymenúvaných Radou by sa mal používať rotačný mechanizmus, aby sa v priebehu času zabezpečila vyvážená účasť členských štátov.

(14) Agentúra by mala mať právomoci potrebné na účinný a predovšetkým nezávislý výkon regulačných funkcií. Nezávislosť regulačných orgánov nie je len kľúčovou zásadou dobrého riadenia, ale aj základnou podmienkou zabezpečenia dôvery trhu. Bez toho, aby bolo dotknuté konanie členov rady regulačných orgánov v mene ich vnútroštátnych orgánov, rada regulačných orgánov by mala konať nezávisle od akýchkoľvek trhových záujmov a nesmie požadovať ani prijímať pokyny od žiadnej vlády členského štátu, Komisie ani žiadneho iného verejného či súkromného subjektu.

(15) V oblastiach, kde má agentúra rozhodovaciu právomoc, by sa zainteresovaným stranám z dôvodu zjednodušenia postupov malo poskytnúť právo odvolať sa na odvolaciu radu, ktorá by mala byť súčasťou agentúry, ale mala by byť nezávislou od jej administratívnej a regulačnej štruktúry. V záujme kontinuity by sa pri vymenúvaní alebo opätovnom vymenúvaní členov odvolacej rady malo umožniť ich čiastočné nahrádzanie.

(16) Agentúra by mala byť financovaná najmä zo všeobecného rozpočtu Európskej únie prostredníctvom poplatkov a dobrovoľných príspevkov. Agentúra by mala mať predovšetkým naďalej k dispozícii zdroje, ktorými regulačné orgány v súčasnosti prispievajú na účely vzájomnej spolupráce na úrovni Spoločenstva. Pokiaľ ide o akékoľvek dotácie hradené zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, naďalej by sa mal uplatňovať rozpočtový postup Spoločenstva. Navyše, v súlade s článkom 91 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev[1], by mal Dvor audítorov vykonať audit.

(17) Agentúra by mala mať zamestnancov na vysokej odbornej úrovni. Mala by využívať najmä spôsobilosti a skúsenosti zamestnancov vyslaných národnými regulačnými orgánmi, Komisiou a členskými štátmi. Na zamestnancov agentúry by sa mal vzťahovať služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“ a „podmienky zamestnávania“) ustanovené v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68[2] a pravidlá prijaté spoločne inštitúciami Európskeho spoločenstva na účely uplatňovania týchto predpisov. Správna rada by mala prijať po dohode s Komisiou potrebné vykonávacie opatrenia.

---

[1] Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.
[2] Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

(18) Agentúra by mala uplatňovať všeobecné pravidlá o prístupe verejnosti k dokumentom v držbe orgánov Spoločenstva. Správna rada by mala zaviesť praktické opatrenia na ochranu citlivých obchodných údajov a osobných údajov.

(19) Malo by sa umožniť, aby sa v súlade s príslušnými dohodami, ktoré uzatvorí Spoločenstvo, na práci agentúry podieľali krajiny, ktoré nie sú členmi Spoločenstva.

(20) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu[1].

(21) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na prijatie usmernení potrebných pre situácie, v ktorých sa agentúra stáva príslušným orgánom na rozhodovanie o podmienkach prístupu a prevádzkovej bezpečnosti cezhraničnej infraštruktúry. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tohto nariadenia jeho doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou, ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.

(22) Keďže cieľ tohto nariadenia, spoluprácu národných regulačných orgánov na úrovni Spoločenstva, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov a možno ho lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy môže Spoločenstvo prijať opatrenia. V súlade so zásadou proporcionality ustanovenou v uvedenom článku toto nariadenie nepresahuje rámec, ktorý je nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

---

[1] Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

KAPITOLA I

ZRIADENIE A PRÁVNE POSTAVENIE

Článok 1

Zriadenie

1. Týmto nariadením sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ďalej len „agentúra“).

2. Účelom agentúry je *pomáhať* na úrovni Spoločenstva regulačným orgánom uvedeným v článku 34 smernice …* a v článku 38 smernice …** *pri vykonávaní* regulačných úloh, ktoré sa vykonávajú v členských štátoch, a podľa potreby koordinovať ich činnosť.

3. *Agentúra* bude sídliť v priestoroch Komisie, kým sa nepripravia *jej* priestory.

Článok 2

Právne postavenie

1. Agentúra je orgánom Spoločenstva s právnou subjektivitou.

2. Agentúra má v každom členskom štáte najširšiu právnu spôsobilosť, akú jeho právne predpisy priznávajú právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať hnuteľný a nehnuteľný majetok alebo s ním nakladať, ako aj byť účastníkom súdneho konania.

3. Agentúru zastupuje jej riaditeľ.

---

* Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14539/08.

** Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14540/08.

Článok 3

Zloženie

Agentúru tvorí:

a) správna rada, ktorá vykonáva úlohy uvedené v článku 12;

b) rada regulačných orgánov, ktorá vykonáva úlohy uvedené v článku 14;

c) riaditeľ, ktorý vykonáva úlohy uvedené v článku 16;

d) odvolacia rada, ktorá vykonáva úlohy uvedené v článku 18.

Článok 4

Druh úkonov agentúry

Agentúra môže:

a) vydávať stanoviská a odporúčania určené prevádzkovateľom prenosových sústav/prepravných sietí;

b) vydávať stanoviská určené regulačným orgánom;

c) vydávať stanoviská a odporúčania určené Komisii;

d) prijímať individuálne rozhodnutia v osobitných prípadoch uvedených v článkoch 7, 8 a 9.

KAPITOLA II

ÚLOHY

Článok 5

Všeobecné úlohy

Agentúra môže na žiadosť Komisie alebo z vlastnej iniciatívy poskytnúť Komisii stanovisko ku všetkým otázkam súvisiacim s účelom, na ktorý bola zriadená.

Článok 6

Úlohy týkajúce sa spolupráce prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí

1. Agentúra poskytuje Komisii stanovisko k návrhu stanov, zoznamu členov a návrhu rokovacieho poriadku ENTSO pre elektrinu v súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. …/… z … o podmienkach prístupu do siete pre cezhraničné výmeny elektrickej energie[1*] a ENTSO pre plyn v súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. …/… z … o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn[2**].

---

[1] Ú. v. EÚ L …

[*] Ú. v. : Vložte prosím číslo, dátum a údaje o uverejnení nariadenia obsiahnutého v ST 14546/08.

[2] Ú. v. EÚ L …

[**] Ú. v.: Vložte prosím číslo, dátum a údaje o uverejnení nariadenia obsiahnutého v ST 14548/08.

2. Agentúra monitoruje plnenie úloh ENTSO pre elektrinu stanovených v článku 9 nariadenia (ES) č. …[+] a úloh ENTSO pre plyn stanovených v článku 9 nariadenia (ES) č. …[++]

3. Agentúra môže poskytnúť stanovisko:

a) ENTSO pre elektrinu podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. …[*] a ENTSO pre plyn podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. …[**] k návrhom sieťových predpisov a

b) ENTSO pre elektrinu podľa prvého pododseku článku 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. …[*] a ENTSO pre plyn podľa prvého pododseku článku 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. …[**] k návrhu ročného pracovného programu a k návrhu nezáväzného 10-ročného plánu rozvoja sústavy/siete.

[+] Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.
[++] Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.
[*] Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.
[**] Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.

4. Agentúra poskytne ENTSO pre elektrinu, ENTSO pre plyn a Komisii riadne odôvodnené stanovisko a odporúčania, ak usúdi, že návrh ročného pracovného programu alebo návrh nezáväzného 10-ročného plánu rozvoja sústavy/siete, ktorý jej bol predložený v súlade s druhým pododsekom článku 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. …* a s druhým pododsekom článku 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. …** neprispieva k nediskriminačnej, skutočnej hospodárskej súťaži a efektívnemu fungovaniu trhu ani k dostatočnej úrovni cezhraničných prepojení otvorených pre prístup tretích strán.

Agentúra predloží návrh nezáväzných rámcových usmernení Komisii, ak o to bude požiadaná podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. …* a článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. …** Agentúra prepracuje návrh nezáväzných rámcových usmernení a opätovne ho predloží Komisii, ak o to bude požiadaná podľa článku 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. …* a článku 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. …**.

Agentúra poskytne ENTSO pre elektrinu a ENTSO pre plyn odôvodnené stanovisko k sieťovému predpisu v súlade s článkom 6 ods. 7 nariadenia (ES) č. …* a článkom 6 ods. 7 nariadenia (ES) č. …**.

---

* Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.

** Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.

Agentúra predloží sieťový predpis Komisii a môže odporučiť jeho prijatie v súlade s článkom 6 ods. 9 nariadenia (ES) č. …* a článkom 6 ods. 9 nariadenia (ES) č. …**. Agentúra vypracuje a predloží návrh sieťového predpisu Komisii, ak o to bude požiadaná podľa článku 6 ods. 10 nariadenia (ES) č. …* a článku 6 ods. 10 nariadenia (ES) č. …**.

5. Agentúra poskytne Komisii riadne odôvodnené stanovisko v súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. …* a článkom 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. …**, ak ENTSO pre elektrinu a ENTSO pre plyn nevykonala sieťový predpis vypracovaný podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. …* a článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. …** ani sieťový predpis vypracovaný v súlade s článkom 6 ods. 1 až 10 uvedených nariadení, ale ktorý neprijala Komisia podľa článku 6 ods. 11 uvedených nariadení.

---

* Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.

** Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.

6. Agentúra monitoruje a analyzuje vykonávanie sieťových predpisov a usmernení prijatých Komisiou podľa článku 6 ods. 11 nariadenia (ES) č. …* a článku 6 ods. 11 nariadenia (ES) č. …** a ich účinok na harmonizáciu uplatniteľných pravidiel zameraných na uľahčovanie integrácie trhu, ako aj ich účinok na nediskrimináciu, účinnú hospodársku súťaž a efektívne fungovanie trhu, a podáva o ňom správy Komisii.

7. Agentúra monitoruje regionálnu spoluprácu prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí podľa článku 12 nariadenia (ES) č. …* a článku 12 nariadenia (ES) č. …** a pri formulovaní svojich stanovísk, odporúčaní a rozhodnutí dôsledne zohľadňuje výsledky tejto spolupráce.

Článok 7

Úlohy týkajúce sa národných regulačných orgánov

1. Agentúra prijíma individuálne rozhodnutia o technických otázkach, ak sú tieto rozhodnutia ustanovené v smernici …***, smernici …****, nariadení (ES) č. …* alebo nariadení (ES) č. …**.

2. Agentúra môže v súlade so svojím pracovným programom alebo na žiadosť Komisie prijať nezáväzné usmernenia na pomoc regulačným orgánom a účastníkom trhu pri výmene osvedčených postupov.

---

* Ú.v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.
** Ú.v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.
*** Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14539/08.
**** Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14540/08.

3. Agentúra podporuje spoluprácu medzi národnými regulačnými orgánmi a medzi regulačnými orgánmi na regionálnej úrovni a pri formulovaní svojich stanovísk, odporúčaní a rozhodnutí dôsledne zohľadňuje výsledky tejto spolupráce. Ak agentúra usúdi, že sú pre takúto spoluprácu potrebné záväzné pravidlá, predloží Komisii príslušné odporúčania.

4. Agentúra na žiadosť ktoréhokoľvek regulačného orgánu alebo Komisie poskytne stanovisko k tomu, či je rozhodnutie prijaté regulačným orgánom v súlade s usmerneniami uvedenými v smernici …*, v smernici …**, v nariadení (ES) č. …*** alebo v nariadení (ES) č. …****.

5. Pokiaľ národný regulačný orgán primeraným spôsobom nezohľadní stanovisko agentúry uvedené v odseku 4 do štyroch mesiacov od dátumu jeho doručenia, agentúra informuje Komisiu.

6. Ak sa národný regulačný orgán v konkrétnom prípade stretne s ťažkosťami pri uplatňovaní usmernení uvedených v smernici …*, v smernici …**, v nariadení (ES) č. …*** alebo v nariadení (ES) č. …****, môže požiadať agentúru o stanovisko. Po konzultácii s Komisiou vydá agentúra stanovisko do štyroch mesiacov od doručenia takejto žiadosti.

7. Agentúra rozhoduje o podmienkach prístupu k elektroenergetickej a plynárenskej infraštruktúre, ktorá spája alebo môže spájať najmenej dva členské štáty (ďalej len „cezhraničná infraštruktúra“) a o jej prevádzkovej bezpečnosti v súlade s článkom 8.

---

* Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14539/08.
** Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14540/08.
*** Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.
**** Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.

Článok 8

Úlohy pokiaľ ide o podmienky prístupu

a prevádzkovú bezpečnosť

cezhraničnej infraštruktúry

1. V prípade cezhraničnej infraštruktúry rozhoduje agentúra o tých regulačných otázkach, ktoré patria do pôsobnosti národných regulačných orgánov a ktoré môžu zahŕňať podmienky prístupu a prevádzkovú bezpečnosť, ale iba:

   a) keď príslušné národné regulačné orgány neboli schopné dosiahnuť dohodu do šiestich mesiacov odo dňa oznámenia veci poslednému z týchto regulačných orgánov, alebo

   b) na základe spoločnej žiadosti príslušných národných regulačných orgánov.

   Príslušné národné regulačné orgány môžu spoločne žiadať, aby sa obdobie uvedené v písmene a) predĺžilo najviac o obdobie šiestich mesiacov.

   Agentúra sa pri príprave svojich rozhodnutí radí s dotknutými národnými regulačnými orgánmi a prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí a je informovaná o návrhoch a pripomienkach všetkých dotknutých prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí.

2. Podmienky prístupu k cezhraničnej infraštruktúre zahŕňajú:

a) postup pre prideľovanie kapacity;

b) časové rámce prideľovania;

c) rozdelenie príjmov z preťaženia;

d) poplatky, ktoré sa vyberajú od užívateľov infraštruktúry podľa článku 17 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. …* a článku 35 ods. 1 písm. d) smernice …**.

3. Ak sa vec postúpi agentúre podľa odseku 1, agentúra:

a) vydá rozhodnutie najneskôr do 6 mesiacov od postúpenia;

b) môže v prípade potreby vydať predbežné rozhodnutie, ktorým zabezpečí ochranu bezpečnosti dodávok alebo prevádzkovú bezpečnostnú ochranu dotknutej infraštruktúry.

4. Komisia môže prijať usmernenia pre situácie, v ktorých sa agentúra stáva príslušným orgánom na rozhodovanie o podmienkach prístupu a prevádzkovej bezpečnosti cezhraničnej infraštruktúry . Tieto opatrenia, ktorých cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tohto nariadenia ich doplnením, sa prijmú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 31 ods. 2 tohto nariadenia.

---

* Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.

** Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14540/08.

Článok 9

Iné úlohy

1. Ako poslednú možnosť môže agentúra rozhodnúť o výnimkách podľa článku 17 ods. 5 nariadenia (ES) č. …*. Agentúra môže udeľovať výnimky aj podľa článku 35 ods. 4 smernice …**, ak sa príslušná infraštruktúra nachádza na území viac ako jedného členského štátu.

2. Agentúra poskytuje na žiadosť Komisie podľa článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. …* alebo článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. …*** stanovisko k rozhodnutiam národných regulačných orgánov o certifikácii.

Článok 10

Konzultácie

Agentúra sa pri plnení svojich úloh dôkladne a včas radí s účastníkmi trhu, prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí, spotrebiteľmi, koncovými užívateľmi a, ak je to vhodné, orgánmi pre hospodársku súťaž, bez toho, aby boli dotknuté ich právomoci; pričom koná otvorene a transparentne, najmä ak sa jej úlohy týkajú prevádzkovateľov prenosových sústav/ prepravných sietí.

---

* Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14546/08.

** Ú. v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14540/08.

*** Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu ST 14548/08.

KAPITOLA III

ORGANIZÁCIA

Článok 11

Správna rada

1. Správna rada pozostáva zo šiestich členov. Každý člen má náhradníka. Jedného člena a jeho náhradníka vymenúva Komisia a piatich členov a ich náhradníkov vymenúva Rada. Ich funkčné obdobie je štyri roky a môže sa jedenkrát obnoviť. Pri prvom mandáte bude toto obdobie pre polovicu členov a ich náhradníkov šesťročné.

2. Správna rada si spomedzi svojich členov určí predsedu a podpredsedu. Podpredseda automaticky nahradí predsedu, ak predseda nie je schopný vykonávať svoje povinnosti. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je dva roky a môže sa jedenkrát obnoviť. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu však v každom prípade skončí, keď prestanú byť členmi správnej rady.

3. Zasadnutia správnej rady zvoláva jej predseda. Predseda rady regulačných orgánov alebo osoba poverená touto radou a riaditeľ agentúry sa zúčastňujú na rokovaniach, ak správna rada, pokiaľ ide o riaditeľa, nerozhodne inak. Správna rada sa stretáva najmenej dvakrát ročne na riadnom zasadnutí. Zasadá aj na podnet svojho predsedu, na žiadosť Komisie alebo na žiadosť aspoň tretiny svojich členov. Správna rada môže prizvať kohokoľvek, koho stanovisko môže byť dôležité, aby sa zúčastnil na zasadnutiach ako pozorovateľ. Členom správnej rady môžu s prihliadnutím na rokovací poriadok pomáhať poradcovia alebo experti. Administratívne služby poskytuje správnej rade agentúra.

4. Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných členov.

5. Každý člen má jeden hlas. V rokovacom poriadku správnej rady sa podrobnejšie určí:

   a) mechanizmus hlasovania, najmä podmienky, na základe ktorých môže jeden člen konať v mene iného, a podľa potreby aj pravidlá upravujúce kvórum,

   b) rotačný mechanizmus na obnovu členov správnej rady vymenúvaných Radou, aby sa v priebehu času zabezpečila vyvážená účasť členských štátov.

6. Člen správnej rady nesmie byť členom rady regulačných orgánov.

7. Členovia správnej rady sa zaväzujú konať nezávisle a vo verejnom záujme. Na tento účel každý z nich podá vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, v ktorom buď uvedie, že neexistujú žiadne záujmy, ktoré možno považovať za prekážku jeho nezávislosti, alebo uvedie priame alebo nepriame záujmy, ktoré by sa mohli považovať za prekážku jeho nezávislosti. Tieto vyhlásenia sa podávajú každoročne v písomnej forme a zverejnia sa.

Článok 12

Úlohy správnej rady

1. Správna rada po porade s radou regulačných orgánov a po získaní jej súhlasného stanoviska v súlade s článkom 14 ods. 2 vymenuje riaditeľa v súlade s článkom 15 ods. 2.

2. Správna rada formálne vymenuje členov rady regulačných orgánov v súlade s článkom 13 ods. 1.

3. Správna rada formálne vymenuje členov odvolacej rady v súlade s článkom 17 ods. 1.

4. Správna rada zabezpečí, aby agentúra vykonávala svoje poslanie a plnila úlohy, ktoré jej boli pridelené, v súlade s týmto nariadením.

5. Správna rada do 30. septembra každého roka po konzultácii s Komisiou a po schválení radou regulačných orgánov v súlade s článkom 14 ods. 3 prijme pracovný program agentúry na nasledujúci rok a postúpi ho Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. Pracovný program sa prijíma bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup, a zverejní sa.

6. Správna rada prijme viacročný program a v prípade potreby ho zreviduje. Revízia je založená na hodnotiacej správe, ktorú vypracuje nezávislý externý expert na žiadosť správnej rady. Tieto dokumenty sa zverejňujú.

7. Správna rada vykonáva rozpočtové právomoci v súlade s článkami 20 až 23.

8. Správna rada po získaní súhlasu Komisie rozhoduje o prijatí akýchkoľvek dedičstiev, darov alebo dotácií z iných zdrojov Spoločenstva, alebo akýchkoľvek dobrovoľných príspevkov od členských štátov alebo ich regulačných orgánov. Stanovisko, ktoré má správna rada zaujať podľa článku 23 ods. 5, musí obsahovať výslovný odkaz na zdroje financovania uvedené v tomto odseku.

9. Správna rada po porade s radou regulačných orgánov vykonáva disciplinárnu právomoc vo vzťahu k riaditeľovi.

10. Správna rada podľa potreby vypracúva personálnu politiku agentúry v súlade s článkom 27 ods. 2.

11. Správna rada prijme osobitné ustanovenia o práve na prístup k dokumentom agentúry v súlade s článkom 29.

12. Správna rada prijme a uverejní výročnú správu o činnostiach agentúry na základe návrhu výročnej správy uvedenej v článku 16 ods. 8 a postúpi ju Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru najneskôr do 15. júna. Táto výročná správa obsahuje samostatnú časť schválenú radou regulačných orgánov, ktorá sa týka regulačných činností agentúry počas posudzovaného roka.

13. Správna rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

Článok 13

Rada regulačných orgánov

1. Rada regulačných orgánov je zložená z:

   a) vysokých predstaviteľov regulačných orgánov uvedených v článku 34 ods. 1 smernice …* a článku 38 ods. 1 smernice …** a jedného náhradníka za každý členský štát spomedzi súčasných vysokých predstaviteľov týchto orgánov, a

   b) jedného nehlasujúceho zástupcu Komisie.

2. Rada regulačných orgánov si spomedzi svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu. Podpredseda nahradí predsedu, ak predseda nie je schopný vykonávať svoje povinnosti. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je dva a pol roka a môže sa obnoviť. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu však v každom prípade skončí, keď prestanú byť členmi rady regulačných orgánov.

---

* Ú.v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14539/08.

** Ú.v.: Vložte prosím číslo smernice z dokumentu ST 14540/08.

3. Rada regulačných orgánov prijíma rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou prítomných členov. Každý člen alebo náhradník má jeden hlas.

4. Rada regulačných orgánov prijme a uverejní svoj rokovací poriadok. V rokovacom poriadku sa určia podrobnejšie podmienky hlasovania, osobitne zastupovanie jedného člena iným a prípadne pravidlá uznášaniaschopnosti. V rokovacom poriadku sa môžu ustanoviť osobitné pracovné metódy pre posudzovanie otázok vyplývajúcich z regionálnych iniciatív spolupráce.

5. Rada regulačných orgánov pri výkone úloh, ktoré sa jej ukladajú v tomto nariadení, a bez toho, aby tým bola dotknutá činnosť jej členovia v mene príslušných regulačných orgánov, koná nezávisle a nežiada ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády členského štátu, Komisie ani od žiadneho súkromného alebo verejného subjektu.

6. Administratívne služby poskytuje rade regulačných orgánov agentúra.

Článok 14

Úlohy rady regulačných orgánov

1. Rada regulačných orgánov poskytuje riaditeľovi stanoviská k stanoviskám, odporúčaniam a rozhodnutiam uvedeným v článkoch 5, 6, 7, 8 a 9, pri ktorých sa zvažuje ich prijatie. Rada regulačných orgánov ďalej v rámci svojej pôsobnosti poskytuje usmernenia riaditeľovi pri výkone jeho úloh.

2. Rada regulačných orgánov poskytne stanovisko správnej rade ku kandidátovi, ktorý má byť v súlade s článkom 12 ods. 1 a článkom 15 ods. 2 vymenovaný za riaditeľa. Rada prijme toto rozhodnutie na základe trojštvrtinovej väčšiny svojich členov.

3. Rada regulačných orgánov v súlade s článkom 12 ods. 5 a článkom 16 ods. 6 a v súlade s predbežným návrhom rozpočtu stanoveným podľa článku 22 ods. 1 schváli pracovný program agentúry na nasledujúci rok a do 1. septembra ho predloží správnej rade na prijatie.

4. Rada regulačných orgánov schvaľuje samostatný oddiel výročnej správy o regulačných činnostiach podľa ustanovení článku 12 ods. 12 a článku 16 ods. 8.

Článok 15

Riaditeľ

1. Agentúru riadi jej riaditeľ, ktorý pri výkone svojich funkcií koná v súlade s usmerneniami uvedenými v druhej vete článku 14 ods. 1 a, ak tak ustanovuje toto nariadenie, so stanoviskami rady regulačných orgánov. Bez toho, aby boli dotknuté príslušné úlohy správnej rady a rady regulačných orgánov vo vzťahu k úlohám riaditeľa, riaditeľ nežiada ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády, Komisie, ani od žiadneho súkromného alebo verejného subjektu.

2. Riaditeľa vymenúva správna rada po získaní súhlasného stanoviska rady regulačných orgánov na základe kvalít, ako aj schopností a skúseností zo zoznamu najmenej troch kandidátov navrhnutých Komisiou na základe verejnej výzvy na vyjadrenie záujmu. Pred vymenovaním môžu byť kandidáti vybraní správnou radou vyzvaní, aby vystúpili pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedali na otázky jeho členov.

3. Funkčné obdobie riaditeľa je päťročné. V priebehu deviatich mesiacov pred koncom tohto obdobia Komisia vypracuje posudok, ktorý sa bude zaoberať najmä:

a) výsledkami činnosti riaditeľa;

b) povinnosťami agentúry a požiadavkami na nasledujúce roky.

Posudok sa v prípade uvedenom v písmene b) vypracuje s pomocou nezávislého externého experta.

4. Správna rada môže na návrh Komisie s prihliadnutím na posudok a na stanovisko rady regulačných orgánov k tomuto posudku a jedine v prípadoch, keď to možno odôvodniť úlohami agentúry a jej potrebami, jedenkrát predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa najviac o tri roky.

5. Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa. Mesiac pred predĺžením funkčného obdobia môže byť riaditeľ vyzvaný, aby vystúpil pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov.

6. Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, riaditeľ ostáva vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu.

7. Riaditeľa možno odvolať z funkcie len na základe rozhodnutia správnej rady po získaní súhlasného stanoviska rady regulačných orgánov. Správna rada prijme toto rozhodnutie na základe trojštvrtinovej väčšiny svojich členov.

8. Európsky parlament a Rada môžu vyzvať riaditeľa, aby predložil správu o výkone svojich povinností.

Článok 16

Úlohy riaditeľa

1. Riaditeľ zastupuje agentúru a zodpovedá za jej riadenie.

2. Riaditeľ pripravuje prácu správnej rady. Zúčastňuje sa na práci správnej rady bez práva hlasovať.

3. Riaditeľ so súhlasným stanoviskom rady regulačných orgánov prijíma a uverejňuje stanoviská, odporúčania a rozhodnutia uvedené v článkoch 5, 6, 7, 8 a 9.

4. Riaditeľ zodpovedá za realizáciu ročného pracovného programu agentúry pod dohľadom rady regulačných orgánov a pod administratívnou kontrolou správnej rady.

5. Riaditeľ prijíma potrebné opatrenia, predovšetkým prijíma interné administratívne pokyny a uverejňuje oznámenia v záujme zabezpečenia fungovania agentúry v súlade s týmto nariadením.

6. Riaditeľ každý rok pripraví návrh pracovného programu agentúry na nasledujúci rok a predloží ho rade regulačných orgánov a Komisii do 30. júna daného roka.

7. Riaditeľ vypracúva predbežný návrh rozpočtu agentúry podľa článku 22 ods. 1 a plní rozpočet agentúry podľa článku 23.

8. Riaditeľ každý rok pripraví návrh výročnej správy, ktorá obsahuje samostatný oddiel o regulačných činnostiach agentúry a oddiel o finančných a administratívnych záležitostiach.

9. Riaditeľ vykonáva právomoci vo vzťahu k zamestnancom agentúry ustanovené v článku 27 ods. 3.

Článok 17

Odvolacia rada

1. Odvolacia rada sa skladá zo šiestich členov a šiestich náhradníkov vybraných spomedzi súčasných alebo bývalých vyšších zamestnancov národných regulačných orgánov, orgánov pre hospodársku súťaž alebo iných vnútroštátnych inštitúcií alebo inštitúcií Spoločenstva s príslušnými skúsenosťami v energetickom sektore. Odvolacia rada vymenúva svojho predsedu. Rozhodnutia odvolacej rady sa prijímajú na základe kvalifikovanej väčšiny najmenej štyroch zo šiestich jej členov. Odvolacia rada sa schádza podľa potreby.

2. Členov odvolacej rady vymenúva správna rada na návrh Komisie na základe *verejnej* výzvy na vyjadrenie záujmu a po porade s radou regulačných orgánov.

3. Funkčné obdobie členov odvolacej rady je päť rokov. Toto obdobie sa môže obnoviť. Členovia odvolacej rady sú pri svojom rozhodovaní nezávislí; nesmú byť viazaní žiadnymi pokynmi. Nesmú vykonávať žiadne iné funkcie v agentúre, v jej správnej rade ani v rade regulačných orgánov. Člen odvolacej rady smie byť odvolaný počas svojho funkčného obdobia, len ak bol usvedčený zo závažného protiprávneho konania, pričom o tom musí rozhodnúť správna rada po porade s radou regulačných orgánov.

4. Členovia odvolacej rady sa nesmú zúčastniť na odvolacom konaní, ak sú na ňom osobne zainteresovaní alebo ak sa predtým angažovali ako zástupcovia jednej zo strán konania, alebo ak sa podieľali na rozhodnutí, ktoré je predmetom odvolania.

5. Ak člen odvolacej rady v dôsledku niektorého z dôvodov uvedených v odseku 4 alebo akýchkoľvek iných dôvodov usúdi, že by sa iný člen odvolacej rady nemal zúčastniť na niektorom odvolacom konaní, náležite o tom informuje odvolaciu radu. Proti členovi odvolacej rady môže namietať ktorákoľvek strana odvolacieho konania z dôvodu uvedeného v odseku 4 alebo ak existuje podozrenie zo zaujatosti. Námietka sa nesmie zakladať na štátnej príslušnosti členov a nie je prípustná ani vtedy, ak strana odvolacieho konania, aj keď vedela o dôvode na namietanie, vykonala procesný úkon, iný ako je námietka voči zloženiu odvolacej rady.

6. Odvolacia rada rozhodne o krokoch, ktoré treba podniknúť v prípadoch uvedených v odseku 4 a 5, bez účasti príslušného člena. Na účely prijatia tohto rozhodnutia sa príslušný člen v odvolacej rade nahradí jeho náhradníkom, ak sa tento náhradník sám nenachádza v podobnej situácii. Ak by sa to stalo, predseda určí náhradu spomedzi dostupných náhradníkov.

7. Členovia odvolacej rady sa zaväzujú konať nezávisle vo verejnom záujme. Na tento účel urobia vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, v ktorom buď uvedú, že neexistujú žiadne záujmy, ktoré možno považovať za prekážku ich nezávislosti, alebo uvedú priame alebo nepriame záujmy, ktoré by sa mohli považovať za prekážku ich nezávislosti. Tieto vyhlásenia sa podávajú každoročne v písomnej forme a zverejnia sa.

Článok 18

Odvolania

1. Ktorákoľvek fyzická alebo právnická osoba vrátane národných regulačných orgánov sa môže odvolať proti rozhodnutiu podľa článkov 7, 8 a/alebo 9, ktoré je určené tejto osobe, alebo proti rozhodnutiu, ktoré sa priamo a konkrétne týka tejto osoby, hoci má formu rozhodnutia určeného inej osobe.

2. Odvolanie sa spolu s odôvodnením podáva agentúre písomne v lehote dvoch mesiacov od oznámenia rozhodnutia príslušnej osobe, respektíve v prípade absencie tohto oznámenia odo dňa, keď agentúra uverejnila svoje rozhodnutie. Odvolacia rada rozhodne o odvolaní do dvoch mesiacov od jeho podania.

3. Odvolanie podané podľa odseku 1 nemá odkladný účinok. Odvolacia rada však môže pozastaviť uplatňovanie sporného rozhodnutia, ak usúdi, že si to situácia vyžaduje.

4. Ak je odvolanie prípustné, odvolacia rada preskúma, či je opodstatnené. Podľa potreby vyzve strany odvolacieho konania, aby v rámci stanovených lehôt predložili svoje stanoviská k ňou vydaným oznámeniam alebo k oznámeniam iných strán odvolacieho konania. Strany odvolacieho konania majú právo na ústnu prezentáciu.

5. Odvolacia rada môže v rámci tohto článku uplatniť akúkoľvek právomoc, ktorá patrí do pôsobnosti agentúry, alebo môže postúpiť prípad príslušnému orgánu agentúry. Tento orgán je viazaný rozhodnutím odvolacej rady.

6. Odvolacia rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

7. Rozhodnutia odvolacej rady uverejňuje agentúra.

Článok 19

Žaloby pred Súdom prvého stupňa a Súdnym dvorom

1. Rozhodnutie odvolacej rady alebo, ak odvolacia rada nie je príslušná rozhodovať o opravnom prostriedku, rozhodnutie agentúry možno napadnúť žalobou na Súde prvého stupňa alebo na Súdnom dvore v súlade s článkom 230 zmluvy.

2. V prípade, ak agentúra neprijme rozhodnutie, možno na Súde prvého stupňa alebo na Súdnom dvore podať žalobu pre nečinnosť v súlade s článkom 232 zmluvy.

3. Agentúra je povinná prijať opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s rozsudkom Súdu prvého stupňa alebo Súdneho dvora.

KAPITOLA IV

ROZPOČTOVÉ USTANOVENIA

Článok 20
Rozpočet agentúry

1. Príjmy agentúry tvoria predovšetkým:

   a) príspevok Spoločenstva zahrnutý vo všeobecnom rozpočte Európskej únie (oddiel Komisia);

   b) poplatky platené agentúre podľa článku 21;

   c) akýkoľvek dobrovoľný príspevok členských štátov alebo ich regulačných orgánov, ako sa uvádza v článku 12 ods. 8;

   d) akékoľvek dedičstvá, dary alebo dotácie v súlade s článkom 12 ods. 8.

2. Výdavky tvoria personálne, administratívne, infraštrukturálne a prevádzkové náklady.

3. Príjmy a výdavky sa rovnajú.

4. Všetky príjmy a výdavky agentúry sú predmetom odhadov na každý rozpočtový rok, ktorý sa zhoduje s kalendárnym rokom, a vkladajú sa do jej rozpočtu.

Článok 21

Poplatky

1. Poplatky sa agentúre platia za žiadosť o rozhodnutie o výnimke podľa článku 9 ods. 1.

2. Poplatky uvedené v odseku 1 stanoví Komisia.

Článok 22

Zostavovanie rozpočtu

1. Do 15. februára každého roku riaditeľ vypracuje predbežný návrh rozpočtu zahŕňajúci prevádzkové výdavky a program predpokladanej práce na nasledujúci finančný rok a odovzdá tento predbežný návrh rozpočtu správnej rade spolu s predbežným zoznamom pracovných miest. Na základe predbežného návrhu rozpočtu vypracovaného riaditeľom správna rada každý rok vyhotoví odhad príjmov a výdavkov agentúry na nasledujúci rozpočtový rok. Tento odhad vrátane navrhovaného plánu početného stavu zamestnancov zašle správna rada Komisii najneskôr do 31. marca. Návrh vypracovaný riaditeľom sa pred prijatím odhadu postúpi rade regulačných orgánov, ktorá k nemu môže zaujať stanovisko.

2. Odhad zasiela Komisia Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

3. Na základe odhadov Komisia do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie začlení predpovede, ktoré považuje za potrebné v súvislosti s organizačným poriadkom, a sumu príspevku, ktorá sa má vyplatiť zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, v súlade s článkom 272 zmluvy.

4. Rozpočtový orgán prijme plán početného stavu zamestnancov agentúry.

5. Rozpočet agentúry zostavuje správna rada. Rozpočet sa stáva konečným po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa zodpovedajúcim spôsobom upraví.

6. Správna rada bezodkladne oznámi rozpočtovému orgánu úmysel realizovať akýkoľvek projekt, ktorý by mohol mať výrazný finančný vplyv na financovanie jej rozpočtu, najmä akýkoľvek projekt týkajúci sa nehnuteľností, napríklad prenájom alebo nákup budov. Informuje o tom Komisiu. Ak niektorá zložka rozpočtového orgánu plánuje zaujať stanovisko, v priebehu dvoch týždňov od získania informácií o projekte týkajúcom sa budov oznámi agentúre svoj úmysel vydať takéto stanovisko. Ak agentúra nedostane odpoveď, môže pokračovať v plánovanej operácii.

Článok 23

Plnenie a kontrola rozpočtu

1. Riaditeľ povoľuje finančné operácie a plní rozpočet agentúry.

2. Do 1. marca po skončení každého rozpočtového roka účtovník agentúry zašle účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežnú účtovnú závierku spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný finančný rok. Okrem toho správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení zašle účtovník agentúry najneskôr do 31. marca nasledujúceho roku Európskemu parlamentu a Rade. Účtovník Komisie potom konsoliduje predbežné účtovné závierky inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách uplatniteľných na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev[1] (ďalej len „rozpočtové nariadenie“).

3. Do 31. marca po skončení každého rozpočtového roka zašle účtovník Komisie Dvoru audítorov predbežnú účtovnú závierku agentúry spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok. Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok sa postúpi aj Európskemu parlamentu a Rade.

4. Po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej závierke agentúry v súlade s ustanoveniami článku 129 rozpočtového nariadenia riaditeľ na vlastnú zodpovednosť zostaví konečnú účtovnú závierku agentúry a zašle ju správnej rade s vyžiadaním jej stanoviska.

---

[1] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

5. Správna rada zaujme stanovisko ku konečnej účtovnej závierke agentúry.

6. Riaditeľ zašle túto konečnú účtovnú závierku spolu so stanoviskom správnej rady do 1. júla po skončení rozpočtového roka Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

7. Konečná účtovná závierka sa zverejní.

8. Riaditeľ zašle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky najneskôr do 15. októbra. Kópiu tejto odpovede zašle aj správnej rade a Komisii.

9. Riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť a v súlade s ustanoveniami článku 146 ods. 3 rozpočtového nariadenia akékoľvek informácie potrebné pre bezproblémový postup udelenia absolutória za príslušný rozpočtový rok.

10. Európsky parlament na základe odporúčania Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny udelí riaditeľovi absolutórium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok N, a to do 15. mája roku N + 2.

Článok 24

Rozpočtové pravidlá

Rozpočtové pravidlá uplatniteľné na agentúru vypracuje správna rada po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa môžu odchyľovať od nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, ak si to vyžadujú osobitné potreby fungovania agentúry a len ak k tomu vopred dá súhlas Komisia.

Článok 25

Opatrenia proti podvodom

1. V záujme boja proti podvodom, korupcii a inému protiprávnemu konaniu sa na agentúru bez obmedzení vzťahujú ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)[1].

2. Agentúra pristúpi k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)[2], a okamžite prijme primerané opatrenia týkajúce sa všetkých zamestnancov agentúry.

---

[1] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

3. Rozhodnutia v oblasti financovania, dohody a z nich vyplývajúce vykonávacie nástroje výslovne stanovia, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby vykonávať kontroly na mieste týkajúce sa prijímateľov peňazí vyplácaných agentúrou, ako aj zamestnancov zodpovedných za prideľovanie týchto peňazí.

KAPITOLA V

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 26
Výsady a imunity

Na agentúru sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Článok 27
Zamestnanci

1. Na zamestnancov agentúry vrátane jej riaditeľa sa vzťahuje služobný poriadok, podmienky zamestnávania a pravidlá prijaté spoločne inštitúciami Európskeho spoločenstva na účely uplatňovania týchto predpisov.

2. Správna rada po dohode s Komisiou prijme potrebné vykonávacie opatrenia v súlade s mechanizmami uvedenými v článku 110 služobného poriadku.

3. Agentúra vo vzťahu k svojim zamestnancom vykonáva právomoci zverené služobným poriadkom ustanovujúcemu orgánu a podmienkami zamestnávania orgánu poverenému uzatváraním zmlúv.

4. Správna rada môže prijať ustanovenia o zamestnávaní národných expertov, ktorých do agentúry dočasne vyšlú členské štáty.

Článok 28

Zodpovednosť agentúry

1. V prípade mimozmluvnej zodpovednosti agentúra v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne predpisy členských štátov uhradí akúkoľvek škodu, ktorú spôsobí agentúra alebo jej zamestnanci pri plnení svojich povinností. V spore o náhradu takejto škody je príslušný rozhodovať Súdny dvor.

2. Osobná finančná zodpovednosť a disciplinárna zodpovednosť zamestnancov agentúry voči agentúre sa spravuje príslušnými ustanoveniami vzťahujúcimi sa na zamestnancov agentúry.

Článok 29

Prístup k dokumentom

1. Na dokumenty v držbe agentúry sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie[1].

---

[1] Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Správna rada prijme praktické opatrenia na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do …*.

3. Rozhodnutia prijaté agentúrou podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu byť predmetom sťažnosti ombudsmanovi za podmienok stanovených v článku 195 zmluvy alebo predmetom konania pred Súdnym dvorom za podmienok stanovených v článku 230 zmluvy.

Článok 30

Účasť tretích krajín

1. Agentúra je otvorená účasti tretích krajín, ktoré uzatvorili so Spoločenstvom dohody, na základe ktorých prijímajú a uplatňujú právo Spoločenstva v oblasti energetiky a prípadne v oblastiach životného prostredia a hospodárskej súťaže.

2. Na základe príslušných ustanovení týchto dohôd sa vytvoria mechanizmy stanovujúce najmä povahu, rozsah a procedurálne aspekty účasti týchto krajín na práci agentúry vrátane ustanovení týkajúcich sa finančných príspevkov a zamestnancov.

Článok 31

Výbor

1 Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na jeho článok 8.

---

* Ú.v.: Vložte prosím dátum 6 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia

Článok 32

Jazykový režim

1. Na agentúru sa vzťahujú ustanovenia nariadenia Rady č. 1 z 15. apríla 1958, ktorým sa určujú jazyky používané Európskym hospodárskym spoločenstvom[1].

2. O vnútornom jazykovom režime agentúry rozhodne správna rada.

3. Prekladateľské služby potrebné na chod agentúry zabezpečuje Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33

Hodnotenie

1. Komisia vykonáva s pomocou nezávislého externého experta hodnotenie činnosti agentúry. Týka sa výsledkov dosiahnutých agentúrou a jej pracovných metód v súvislosti s jej cieľom, mandátom a úlohami stanovenými v tomto nariadení a v jej ročných pracovných programoch.

2. Rada regulačných orgánov prijme zistenia hodnotenia a vydá odporúčania Komisii týkajúce sa zmien tohto nariadenia, agentúry a jej pracovných metód, pričom Komisia ich môže postúpiť spolu s vlastným stanoviskom, ako aj vhodnými návrhmi Európskemu parlamentu a Rade.

---

[1] Ú.v. ES 17, 6.10.1958, s. 385.

3. Prvú hodnotiacu správu predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade do štyroch rokov od prevzatia funkcie prvým riaditeľom. Komisia potom predloží hodnotiacu správu najmenej každých päť rokov.

Článok 34

Nadobudnutie účinnosti a prechodné opatrenia

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Články 5, 6, 7, 8, 9 a 10 sa uplatňujú od …*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*

---

* Ú.v.: Vložte prosím dátum 18 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.